

Art. 7. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 2016.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuren,
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2016/203748]

7 JUILLET 2016. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les modalités de notification électronique du droit de préemption attribué à la Région wallonne en vertu de l'article D.358 du Code wallon de l'Agriculture

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Agriculture, les articles D.50, D.61 et D.63;

Vu le rapport du 26 mai 2016 établi conformément à l'article 3, 2°, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis n° 59.505/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 2016 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'article D.358, § 7, du Code wallon de l'Agriculture;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le cadre des ventes notariales, la notification électronique du droit de préemption prévue à l'article D.358, § 7, du Code wallon de l'Agriculture, dénommé ci-après "le Code", est réalisée par le notaire instrumentant exclusivement via le portail E-notariat de la Fédération royale du Notariat belge.

La notification est certifiée exacte, datée, signée et authentifiée par le portail E-notariat de la Fédération royale du Notariat belge.

Art. 2. La Direction de l'Aménagement foncier rural de l'administration visée à l'article D.3, 3°, du Code, certifie la date de réception de la notification par l'envoi d'un accusé de réception électronique automatique.

Art. 3. Le formulaire électronique de notification pour une vente de gré à gré comprend :

1° l'identification de l'étude notariale expéditrice :

a) nom;

b) adresse postale;

c) adresse électronique;

2° l'identité du vendeur :

a) personne physique : nom, prénom, date de naissance;

b) personne morale : dénomination, numéro d'entreprise;

3° le détail de la vente de gré à gré :

a) prix global;

b) superficie globale;

c) vente soumise ou non au droit de préemption du preneur;

4° l'identification de chaque parcelle :

a) commune, division, section, numéro cadastral complet;

b) parcelle entière ou non entière;

c) nature suivant le cadastre;

d) état locatif;

e) le cas échéant, l'existence et le nom d'un titulaire d'un bail et la nature du bail;

f) en cas de vente d'une partie de parcelle, un plan ou à défaut un croquis permettant l'identification de la partie vendue soumise au droit de préemption est joint à la demande.

Art. 4. Le formulaire électronique de notification pour une vente publique comprend :

1° l'identification de l'étude notariale expéditrice :

a) nom;

b) adresse postale;

c) adresse électronique;

2° l'identité du vendeur :

a) personne physique : nom, prénom, date de naissance;

b) personne morale : dénomination, numéro d'entreprise;

3° le détail de la vente publique :

a) mise à prix éventuelle et, le cas échéant, son montant;

- b) superficie globale;
- c) date et heure de la séance;
- d) lieu de la séance avec l'adresse complète;
- 4° l'identification de chaque parcelle :
 - a) commune, division, section, numéro cadastral complet;
 - b) parcelle entière ou non entière;
 - c) nature suivant le cadastre;
 - d) état locatif;
 - e) le cas échéant, l'existence et le nom d'un titulaire d'un bail et la nature du bail;
 - f) en cas de vente d'une partie de parcelle, un plan ou à défaut un croquis permettant l'identification de la partie vendue soumise au droit de préemption est joint à la demande.

Art. 5. La notification est conservée par la Direction de l'Aménagement foncier rural de l'administration visée à l'article D.3, 3°, du Code pour une durée maximale de trente ans à dater de la signature de l'acte d'aménagement foncier concerné par la notification.

Art. 6. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 juillet 2016.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports,
délégué à la Représentation à la Grande Région,
R. COLLIN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2016/203748]

7. JULI 2016 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung der Modalitäten für die elektronische Mitteilung des der Wallonischen Region gemäß Artikel D.358 des Wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft zugeteilten Vorkaufsrechts

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft, Artikel D.50, D.61 und D.63;

Aufgrund des in Übereinstimmung mit Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben aufgestellten Berichts vom 26. Mai 2016;

Aufgrund des am 22. Juni 2016 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 59.505/4;

In Erwägung des Artikels D.358 § 7 des Wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft;

Auf Vorschlag des Ministers für Landwirtschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Rahmen der von einem Notar vorgenommenen Verkäufe erfolgt die elektronische Mitteilung des in Artikel D.358 § 7 des Wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft, nachstehend "das Gesetzbuch" genannt, angeführten Vorkaufsrechts durch den beurkundenden Notar ausschließlich über das Internetportal E-Notariat des Königlichen Verbands Belgischer Notare.

Diese Mitteilung wird für richtig bescheinigt, datiert, unterschrieben und authentifiziert durch das Internetportal E-Notariat des Königlichen Verbands Belgischer Notare.

Art. 2 - Die Direktion der ländlichen Bodenumgestaltung der Verwaltung nach Artikel D.3 Ziffer 3 des Gesetzbuches bescheinigt den Eingang der Mitteilung durch die Zustellung einer automatischen elektronischen Empfangsbestätigung.

Art. 3 - Das elektronische Mitteilungsformular im Rahmen eines freihändigen Verkaufs umfasst:

1° die Identifizierung des mitteilenden Notariats:

a) Name;

b) Postanschrift;

c) Elektronische Anschrift;

2° Personalien des Verkäufers:

a) natürliche Person: Name, Vorname, Geburtsdatum;

b) juristische Person: Bezeichnung, Unternehmensnummer;

3° Detail des freihändigen Verkaufs:

a) Gesamtpreis;

b) Gesamtfläche;

c) der Verkauf unterliegt dem Vorkaufsrecht des Pächters oder nicht;

4° Identifizierung jeder Parzelle:

- a) Gemeinde, Gemarkung, Flur, vollständige Katasternummer;
- b) vollständige Parzelle oder nicht;
- c) Art (nach Kataster);
- d) Pachtzustand;
- e) gegebenenfalls die Existenz und der Name eines Pächters und die Art des Pachtvertrags;
- f) bei Verkauf eines Teils der Parzelle ist ein Plan oder (falls nicht vorhanden) eine Skizze, die die Identifizierung des dem Vorkaufsrecht unterliegenden Teils ermöglicht, dem Antrag beizufügen.

Art. 4 - Das elektronische Mitteilungsformular im Rahmen eines freihändigen Verkaufs umfasst:

1° die Identifizierung des mitteilenden Notariats:

- a) Name;
- b) Postanschrift;
- c) Elektronische Anschrift;

2° Identität des Verkäufers:

- a) natürliche Person: Name, Vorname, Geburtsdatum;
- b) juristische Person: Bezeichnung, Unternehmensnummer;

3° Detail des öffentlichen Verkaufs:

- a) Preisangebot, gegebenenfalls mit Betrag;
- b) Gesamtfläche;
- c) Datum und Uhrzeit des öffentlichen Verkaufs;
- d) Ort des Verkaufs und vollständige Anschrift;

4° Identifizierung jeder Parzelle:

- a) Gemeinde, Gemarkung, Flur, vollständige Katasternummer;
- b) vollständige Parzelle oder nicht;
- c) Art (nach Kataster);
- d) Pachtzustand;
- e) gegebenenfalls die Existenz und der Name eines Pächters und die Art des Pachtvertrags;
- f) bei Verkauf eines Teils der Parzelle ist ein Plan oder (falls nicht vorhanden) eine Skizze, die die Identifizierung des dem Vorkaufsrecht unterliegenden Teils ermöglicht, dem Antrag beizufügen.

Art. 5 - Die Mitteilung wird von der Direktion der ländlichen Bodenumgestaltung der Verwaltung nach Artikel D.3 Ziffer 3 des Gesetzbuches für eine Höchstdauer von dreißig Jahren ab der Unterzeichnung der Bodenordnungsurkunde, auf die sich die Mitteilung bezieht, aufbewahrt.

Art. 6 - Der Minister für Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juli 2016

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Flughäfen,
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2016/203748]

7 JULI 2016. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de modaliteiten inzake elektronische kennisgeving van het recht van voorkoop toegekend aan het Waalse Gewest krachtens artikel D.358 van het Waalse landbouwwetboek

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse landbouwwetboek, artikelen D.50, D.61 en D.63;

Gelet op het rapport van 26 mei 2016, opgemaakt overeenkomstig artikel D.63, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies 59.505/4 van de Raad van State, gegeven op 22 juni 2016, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op artikel D.358, § 7, van het Waalse landbouwwetboek;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het kader van de notariële verkopen wordt de elektronische kennisgeving van het recht van voorkoop bedoeld in artikel D.358, § 7, van het Waalse landbouwwetboek, hierna "het Wetboek", door de instrumerende notaris verricht uitsluitend via het portaal e-notariaat van de Koninklijke federatie van het Belgisch Notariaat.

De kennisgeving is voor echt verklaard, gedagtekend, getekend en gewaarmerkt door het portaal e-notariaat van de Koninklijke federatie van het Belgisch Notariaat.

Art. 2. De directie Landelijke grondinrichting van de administratie bedoeld in artikel D.3, 3°, van het Wetboek, bevestigt de datum van ontvangst van de kennisgeving door de verzending van een automatisch elektronisch bericht van ontvangst.

Art. 3. Het elektronische kennisgevingsformulier voor een onderhandse verkoop bevat de volgende gegevens :

1° de identificatie van het notariskantoor-verzender :

- a) naam;
- b) postadres;
- c) elektronisch adres;

2° de identiteit van de verkoper :

- a) natuurlijke persoon : naam, voornaam, geboortedatum :
- b) rechtspersoon : benaming, bedrijfsnummer;

3° het detail van de onderhandse verkoop :

- [a) globale prijs;
- b) globale oppervlakte;
- c) verkoop al dan niet onderworpen aan het recht van voorkoop van de koper;

4° identificatie van elk perceel :

- a) gemeente, afdeling, sectie, volledig kadastraal nummer;
- b) al dan niet geheel perceel;
- c) aard volgens kadaster;
- c) huurstaat;
- d) desgevallend, het bestaan en de naam van een houder van een huurcontract en de aard van het huurcontract;
- f) in geval van verkoop van een perceelgedeelte, gaat de aanvraag vergezeld van een plan of van een schets voor de identificatie van het verkochte gedeelte dat aan het recht van voorkoop wordt onderworpen.

Art. 4. Het elektronische kennisgevingsformulier voor een openbare verkoop bevat de volgende gegevens :

1° de identificatie van het notariskantoor-verzender :

- a) naam;
- b) postadres;
- c) elektronisch adres;

2° de identiteit van de verkoper :

- a) natuurlijke persoon : naam, voornaam, geboortedatum :
- b) rechtspersoon : benaming, bedrijfsnummer;

3° het detail van de openbare verkoop :

- a) eventuele inzet en, desgevallend, het bedrag ervan;
- b) globale oppervlakte;
- c) datum en uur van de zitting;
- d) plaats van de zitting met het volledige adres;

4° identificatie van elk perceel :

- a) gemeente, afdeling, sectie, volledig kadastraal nummer;
- b) al dan niet geheel perceel;
- c) aard volgens kadaster;
- c) huurstaat;
- d) desgevallend, het bestaan en de naam van een houder van een huurcontract en de aard van het huurcontract;
- f) in geval van verkoop van een perceelgedeelte, gaat de aanvraag vergezeld van een plan of van een schets voor de identificatie van het verkochte gedeelte dat aan het recht van voorkoop wordt onderworpen.

Art. 5. De kennisgeving wordt door de directie Landelijke grondinrichting van de administratie bedoeld in artikel D.3, 3°, van het Wetboek hoogstens dertig jaar bewaard, met ingang op de datum van ondertekening van de akte van grondinrichting waarop de kennisgeving betrekking heeft.

Art. 6. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 2016.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuur,
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R. COLLIN